

안녕하세요 가나가와

일본가나가와현 (韓國・朝鮮語)

29 권 2 판
겨울호 2020 년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

‘안녕하세요 가나가와’는 가나가와현이 제공하는
외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1920.html>



こんにちは神奈川

検索

‘마이 ME-BYO 카르테’ 를 영어로 사용 할 수 있습니다



가 나가와현에서는 매일의 걸음 수와 체온, 처방받은 약 등을 기록하고 관리할 수 있는 애플리케이션 ‘마이 ME-BYO 카르테’ 를 운용하고 있습니다. 체중이나 혈압 등을 입력하여 자신의 건강 상태를 점수화할 수 있습니다.

스마트폰의 언어를 일본어 이외로 설정하면 영어로 사용할 수 있습니다.

●홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/mv4/cnt/f532715/p991437.html>

일본어 문의

현 헬스 케어 뉴 프런티어 추진 본부실 TEL: 045-285-0196



「マイ ME-BYO カルテ」 を 英語で使用できます

神奈川県では、毎日の歩数や体温、処方された薬などを記録・管理できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を運用しています。体重や血圧などを入力して、自分の健康状態を点数化することができます。

スマートフォンの言語を日本語以外に設定すれば、英語で使うことができます。

●ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/mv4/cnt/f532715/p991437.html>

▶日本語での問合せ

県ヘルスケア・ニューフロンティア推進本部室
TEL: 045-285-0196

다언어 지원 센터 가나가와



생활하면서 어려운 일이 있으면 부담 없이 문의해 주십시오.

생활에 필요한 정보 (의료, 보건, 복지, 육아 등) 나 상담하는 곳을 알려 드립니다.
자신이 사용하고 있는 언어로 말할 수 있습니다.

●시간 : 9 시 ~12 시 /13 시 ~17 시 15 분

●대응 언어 : 11 개 언어

자세한 내용은 홈페이지를 확인해 주십시오.

●홈페이지 <http://www.kifjp.org/kmlc>

일본어 문의

다언어 지원 센터 가나가와 TEL: 045-316-2770



多言語支援センターかながわ

生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。
生活に必要な情報 (医療、保健、福祉、子育てなど) や相談するところを教えます。

あなたの言葉で話すことができます。

●時間 : 9 時 ~ 12 時 / 13 時 ~ 17 時 15 分

●対応言語 : 11 言語

くわしくはホームページを見てください。

●ホームページ

URL : <http://www.kifjp.org/kmlc>

▶日本語での問合せ

多言語支援センターかながわ TEL: 045-316-2770

외국 운전 면허에서 일본 운전 면허로 전 환 수속



●대상 (다음 항목을 모두 충족하는 분)

- 유효한 외국 면허 소지자
- 외국 면허 발급 국가에서의 체류 기간 (발급 후 90 일 이상)
- 현내 거주자

●필요 서류

외국 면허, 외국 면허의 일본어 번역문, 여권, 체류 카드, 주민표 사본 등
※베트남, 인도 등의 일부 외국 면허는 필요 서류 외에 인터넷으로 온라인 조회를 실시하고 있습니다.

●홈페이지

<https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mes83046.htm>

일본어 문의

현경 운전 면허 센터 외국면허계 TEL: 045-365-3111

外国の運転免許から日本の 運転免許への切替手続

●対象 (次の項目を全て満たす方)

- 有効な外国免許の保有者
- 外国免許発給国の滞在歴 (発給後 90 日以上)
- 県内居住者

●必要書類

外国免許、外国免許の日本語翻訳文、パスポート、在留カード、住民票の写しなど

※ベトナム、インド等の一部の外国免許は、必要書類のほか、インターネットによるオンライン照会を実施しています。

●ホームページ

URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mes83046.htm>

▶日本語での問合せ

県警運転免許センター 外国免許係
TEL: 045-365-3111





외국 국적 현민 대상 개호 분야 취업 지원 과 개호 직원 상담 창구



현내에서 개호 관련 일을 하고자 하는 분은 자격이 없어도 상담할 수 있습니다.

【취직 상담회】

- 2020년 12월 4일 요코하마시
- 2021년 2월 15일 카와사키시
(각 회 예약 불필요, 무료)

※일정·장소 등이 변경될 수 있습니다.

개호 현장에서 고민에 대해서도 상담할 수 있습니다.



일본어 문의

요코하마시 복지사업 경영자회 TEL: 045-846-4649(월~금요일: 9시~17시)

가나가와현 거주 외국인 등 특별 모집에 대해



●지원 자격 다음 모두에 해당하는 분

- ① 전일제 (또는 정시제) 과정의 지원 자격을 충족하는 분
- ② 외국 국적자 (난민으로 인정된 분을 포함) 또는 일본 국적을 취득한 지 3년 이내인 분
- ③ 일본 체류 기간이 총 3년 이내인 분

※②, ③은 2021년 2월 1일 현재

●검사 영어, 일본어, 수학과 면접 (일본어)

※문제지에는 루비 (한자 읽는 법) 있음

자세한 내용은 홈페이지를 참조해 주십시오.

●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/nihongobogo.html>

일본어 문의

현 고등학교교육과 TEL: 045-210-8084

가나가와현 고등학교 장학금 예약 채용



중 학교 3학년 가운데 고등학교 진학을 희망하는 분은 고등학교에서 빌리는 장학금의 예약 신청을 할 수 있습니다 (상환 필요).

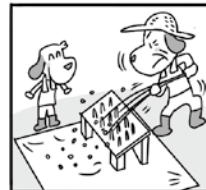
고등학교 입학 후에도 신청할 수 있습니다만, 예약하면 대출이 2개월 정도 빨라집니다.

●홈페이지 <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

일본어 문의

현 교육위원회 재무과

TEL: 045-210-8251



神奈川県高等学校奨学金予約採用

중학교 3년생이 고등학교 진학 희망자는, 고등학교에서 빌리는 장학금의 예약 신청이 가능합니다 (요환 필요).

고등학교 입학 후에도 신청이 가능합니다, 예약 시 대출이 2개월 정도 빨라집니다.

●홈페이지

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶日本語での問合せ

神奈川県教育委員会財務課

TEL: 045-210-8251

※日本語以外での問合せは、
県外国籍県民相談窓口へ。

韓国・朝鮮語: 045-896-2895 (第4木曜日)

9時~12時, 13時~16時

※県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국·조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일

■ 9시~12시, 13시~16시

* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



外国籍県民向け介護分野就労支援と 介護職員相談窓口

県内で介護の仕事をしたい方、資格がなくても相談できます。

【就職相談会】

- 2020년 12월 4일 横浜市
- 2021년 2월 15일 川崎市

(各回予約不要、無料)

※日程・場所等変更する場合があります。

介護現場での悩みについても相談ができます。

▶日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会

TEL: 045-846-4649

(月~金曜日: 9時~17時)

在県外国人等特別募集について

●志願資格: 次のすべてにあてはまる人

- ① 全日制 (または定時制) の課程の志願資格を満たす人
- ② 外国籍の人 (難民と認定された人を含む) または日本国籍を取得して3年以上の人
- ③ 日本の滞在が通算で3年以上の人

※②, ③は 2021년 2월 1日現在

●検査: 英語、国語、数学と面接 (日本語)

※問題文にはルビ有

詳しくはホームページをご覧ください。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/nihongobogo.html>

▶日本語での問合せ

県高校教育課 TEL: 045-210-8084





현립 산업기술 단기대학교 입학 시험



가 나가와현이 운영하고 있는 산업기술 단기대학교에 유학을 희망하는 경우에는 입학 시험 (수학 학력 시험과 일본어 면접) 을 봐야 합니다. 모집 정원, 응모 자격 및 오픈 캠퍼스 등 자세한 내용은 홈페이지를 확인해 주십시오.

●홈페이지 <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

일본어 문의

현립 산업기술 단기대학교 학생과

TEL: 045-363-1232



県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学校へ留学を希望する場合は、入学試験(数学の学力試験と日本語による面接)の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページを見てください。

●ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

▶日本語での問合せ

県立産業技術短期大学校 学生課

TEL: 045-363-1232

국민건강보험 · 후기 고령자 의료제도에 가입했습니까?



국 민건강보험 · 후기 고령자 의료제도는 일본에 3 개월을 초과하여 거주하는 외국 국적 현민도 가입해야 하는 공적인 의료보험입니다.

●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

일본어 문의

시구정촌의 국민건강보험 · 후기 고령자 의료 제도 담당 창구

현 의료보험과 TEL: 045-210-4881

가나가와현 후기 고령자 의료광역연합 TEL: 0570-001120(콜 센터)



国民健康保険 · 後期高齢者医療制度に加入していますか?

国民健康保険 · 後期高齢者医療制度は、日本に3か月を超えて住む外国籍県民も加入しなければならない公的な医療保険です。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

▶日本語での問合せ

市区町村の国民健康保険 · 後期高齢者医療制度の担当窓口

県医療保険課 TEL:045-210-4881

神奈川県後期高齢者医療広域連合

TEL: 0570-001120 (コールセンター)

외국 국적 현민 여러분이 범죄 피해를 입지 않기 위해



가 나가와현 경찰은 외국 국적 현민 여러분이 범죄 피해로부터 지키기 위해 아간에 귀가 시 주의 사항이나 문단속 주의 사항 등의 방법 포인트 등을 외국어 홈페이지에서 소개하고 있습니다.

●홈페이지 https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e_mes/engd0001.htm#leaflet

일본어 문의

현 경찰본부 생활안전총무과 범죄억제대책실 TEL: 045-211-1212(대표)

外国籍県民の皆様が犯罪被害に遭わないために

神奈川県警察では、外国籍県民の皆様を犯罪被害から守るために、夜間の帰宅時の注意点や戸締りの注意点などの防犯のポイント等を、外国語のホームページで紹介しています。

●ホームページ

URL: https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e_mes/engd0001.htm#leaflet

▶日本語での問合せ

県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室

TEL: 045-211-1212 (代表)

전복과 해삼을 잡지 마십시오



2 020년 12월 1일부터 어부가 아닌 사람이 전복과 해삼을 잡았을 때의 죄가 무거워집니다. 가장 긴 경우 3년간의 징역 또는 가장 비싼 경우 3,000만 엔의 벌금이 부과될 수 있습니다. 전복과 해삼을 잡지 마십시오.

●홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/kb2/docs/yugyo/isoasobi.html>

일본어 문의

현 수산과

TEL: 045-210-4549



アワビやナマコを獲らないでください

2020년 12월 1일부터, 漁師ではない人がアワビやナマコを獲った時の罪が重くなります。一番長い場合で3年間の懲役が、一番高い場合で3,000万円の罰金となることがあります。アワビやナマコを獲らないでください。

●ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/kb2/docs/yugyo/isoasobi.html>

▶日本語での問合せ

県水産課

TEL: 045-210-4549





가나가와현 최저 임금 알림



2 020년 10월 1일부터 가나가와현 최저 임금은 시급 1,012 엔(1엔 인상)으로 변경되었습니다. 이 최저 임금은 현내에서 일하는 정사원 · 임시 직원 · 아르바이트 등 모든 노동자에게 적용됩니다. 사용자는 이 금액 이상의 임금을 지불해야 합니다.

일본어 문의

가나가와 노동국 임금실 TEL: 045-211-7354
현 고용노동과 TEL: 045-210-5739



현내에서 자전거를 이용할 경우에는 보험에 가입해야 합니다.



현의 조례에 따라 자전거 이용자나 자전거를 이용하는 자녀의 보호자 등은 사고로 다른 사람을 다치게 한 경우에 대비한 보험에 가입해야 합니다.

일본어 문의

현 생활안전교통과 TEL: 045-210-3552

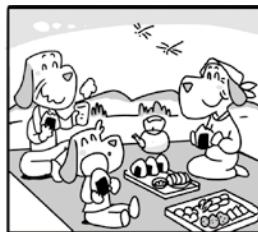
자전거를 올바르게 타는 방법



자전거 안전 이용 5 원칙

- 1 자전거는 차도가 원칙, 인도는 예외
- 2 차도는 왼쪽으로 통행
- 3 인도는 보행자 우선이며 차도 쪽에 붙어 서행
- 4 안전 규칙 지키기 (신호 지키기, 표지판 지키기, 2명 탑승 금지, 병렬 주행 금지, 음주 운전 금지, 야간에는 라이트 켜기 등)
- 5 어린이는 헬멧을 착용

- ◎ 자전거는 간편하고 편리한 이동 수단이지만 교통 사고가 나면 피해자가 되기도 하고 가해자가 되기도 한다
- 손해 배상 책임 보험 가입은 의무
- 교통 사고의 경우는 반드시 경찰에 신고해야 한다



● 홈페이지

<https://www.police.pref.kanagawa.jp>

일본어 문의

가나가와현 경찰본부 교통부 교통총무과 TEL: 045-211-1212

神奈川県最低賃金のお知らせ

2020년 10월 1일부터神奈川県最低賃金は、時間額 1,012 엔(1엔 인상)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければならないません。

▶日本語での問合せ

神奈川県労働局賃金室 TEL: 045-211-7354
県雇用労政課 TEL: 045-210-5739

県内で自転車を利用する場合は、保険に加入しなければなりません。

県の条例により、自転車の利用者や自転車を利用するお客様の保護者などは、事故により他人に怪我をさせてしまった場合に備えた保険に加入しなければなりません。

▶日本語での問合せ

県くらし安全交通課 TEL: 045-210-3552

自転車の正しい乗り方

自転車安全利用五則

- 1 自転車は、車道が原則、歩道は例外
 - 2 車道は左側を通行
 - 3 歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行
 - 4 安全ルールを守る(信号を守る、標識を守る、二人乗りの禁止、並進禁止、飲酒運転禁止、夜間はライトを点灯する等)
 - 5 子どもはヘルメットを着用
- ◎ 自転車は手軽で便利な乗り物だが、交通事故を起こせば、被害者にも加害者にもなる
- ・ 損害賠償責任保険の加入は義務
 - ・ 交通事故の場合は必ず警察に届け出をしなければならない

●ホームページ

URL: <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶日本語での問合せ

神奈川県警察本部交通部交通総務課
TEL: 045-211-1212

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
■ 9시 ~ 12시, 13시 ~ 16시

* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

다음 호 (번호) 는 2021년 3월에 발행 예정입니다.
【편집 · 발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-285-0543



- * 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.
- * 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞
- * FAX : 045-212-2753



次号 (番号) は、2021년 3월에発行予定です.
【編集 · 発行】神奈川県国際課 TEL: 045-285-0543

- * 県へのご意見 · ご要望をお待ちしています.
- * 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて
- * FAX : 045-212-2753

